



台維斯盃 Nikon 1 機不可失攝影比賽
Davis Cup by BNP Paribas – Nikon 1 Photo Contest



Organiser 主辦:

Hong Kong Tennis Association 香港網球總會

Sponsor 贊助:

Nikon (Official Camera of the Davis Cup by BNP Paribas 2012 Asia/Oceania Zone Group II First Round - Hong Kong China vs Indonesia)

大會指定相機 Nikon

Terms & Conditions 條款及細則

Disclaimers 免責聲明

- At the time of entry, entrants are deemed to have read, understood and be in agreement with all rules and conditions. The Organiser reserves the right to rule on any issue(s) not covered by this Contest. In the event that an entrant should disagree with any decision made by the Organiser, that entrant will have the right to withdraw his or her entry/entries. All related expenses incurred shall be borne solely by the entrant.任何人士一經遞交作品參賽，即確認已閱讀、理解及同意一切有關條款。主辦機構保留最後決定權處理一切未在此提及有關比賽之事宜。參賽者如不同意主辦機構之決定，有權退出比賽，所有相關費用須由參賽者自行承擔。
- In the event that the efficiency, security, selection procedure, fairness of the Contest or any related operations are deemed to have been compromised by forces beyond the control of the Organiser, such as troubles relating to computer networks, computer virus infections or unauthorised computer access, then the receipt of some or all entries may be postponed or discontinued; and the Organiser is not responsible for such problems or damages.如遇任何不受主辦機構控制之因素，如因電腦網絡問題、電腦病毒或未經授權取得電腦資源等，上傳作品有可能受延誤或中斷，而主辦機構將不負任何責任。

Responsibility 責任

- Though the Organiser will attempt to treat all submitted work with the utmost care, the Organiser is not responsible for any damage or loss that may occur during the sending of entries via the Internet.主辦機構務必小心處理參加作品，惟於互聯網傳送過程中造成之任何損失，主辦機構概不負責。
- Except in proven cases of malice or gross negligence, the Organiser is not responsible for any unfortunate or unwelcome occurrences and/or damages that may befall entrants as a result of entry to the Contest.除證實為惡意或嚴重

疏忽之事件外，主辦機構對參賽者參加比賽所引致的任何不幸事件或損失概不負責。

- The above terms and conditions relating to the responsibility of the Organiser will apply equally to the Sponsor and any third parties cooperating in the operation of the Contest, and Contest judges, as if they stood in the place of the Organiser.以上主辦機構責任條款同時適用於贊助商及任何比賽的合作單位、及評審。

Rights of entrant 參賽者之權利

Entrants retain all copyrights and other equivalent rights to entered photographs, however the Organiser will possess rights as stated below in "Rights of the Organiser". 參賽者保留參賽作品的版權及其他同等權利，然而，主辦機構將擁有下列「主辦機構之權利」。

Rights of the Organiser and Sponsor 主辦機構及贊助商之權利

- By entering the Contest, all entrants grant an irrevocable, perpetual, non-exclusive license to the Organiser and Sponsor, to publish, reproduce, distribute, display and create derivative works of the entries (along with a name credit) on websites, photo exhibitions, tradeshow or in any media under the management of the Organiser and Sponsor for the purpose of promoting the Contest. In all cases where such photographs are used, the Organiser and Sponsor reserve the right to do so without obtaining the further prior permission of the entrants and without offering any further compensation in any form.所有參賽者同意授予主辦機構及贊助商不可撤銷、永久、非專屬授權以出版、重製、散布、展示，及製作衍生作品(連同署名)於網站、攝影展、交易會及其他媒介推廣比賽。主辦機構及贊助商毋須另予通知及給付報酬。
- A separate agreement will need to be reached should the Organiser, Sponsor, and their subsidiaries or affiliates wish to publish a submitted photograph for purposes other than the promotion of the Contest.主辦機構、贊助商、其分公司及關聯機構如非為推廣比賽而出版參賽作品，須與有關參賽者另行商議。
- In the event that an entry is found to contravene the entry requirements stated by the Organiser, that entry will be disqualified. Entrants will, however, not be notified of such a judgment. The Organiser reserves the right to revoke winner status and revoke any awarded prize in the event that an entrant is found to be unsuitable after the prize is awarded.主辦機構有權取消任何不符合參賽規格作品之參賽資格，而毋須知會參賽者有關決定。主辦機構保留取消任何得獎者資格之權利。
- All terms and conditions regarding entry to the Contest shall be governed by and construed in accordance with the Laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China. 所有參賽條款及細則乃受中華人民共和國香港特別行政區法律約束及詮釋。

Personal Data (Privacy) 個人資料(私隱)

Entrants agree that personal data may be processed, shared, and otherwise used for the purposes and within the context of the Contest. The data may also be used by the Organiser in order to verify the participant's identity or to otherwise verify the

entrant's eligibility to participate in the Contest. Entrants have the right to access, rectify, or cancel any personal data held by the Organiser by writing to the Hong Kong Tennis Association, Rm1021, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong. Personal data will be used by the Organiser and its affiliates exclusively for the purposes stated herein. 參賽者同意其個人資料可用於與比賽相關之用途，而主辦機構亦可使用資料以核實其身份及參賽資格。參賽者有權以書面形式向主辦機構索閱、修正、或撤消所提供之個人資料(郵寄地址為香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑一號奧運大樓 1021 室香港網球總會)。個人資料僅供主辦機構及其關聯機構於所述用途使用。

[English version prevails 中文譯本僅供參考，以英文版本為準]